



MIX 80

(1194080 230V/50Hz – 1194081 220V/60Hz)

I MESCOLATRICE
Manuale di uso, manutenzione.

F MALAXEUR
Manuel utilisation entretien.

GB MIXER
Operating, maintenance.

D MISCHER
Handbuch für Bedienung, Wartung.

E MEZCLADORA
Manual de uso, mantenimiento.

Ricambi/Pieces Rechange/Spare Parts Manual/Ersatzteile/Recambios



www.imerglobalcustomer care.com



3236380_R02_(2020_10)

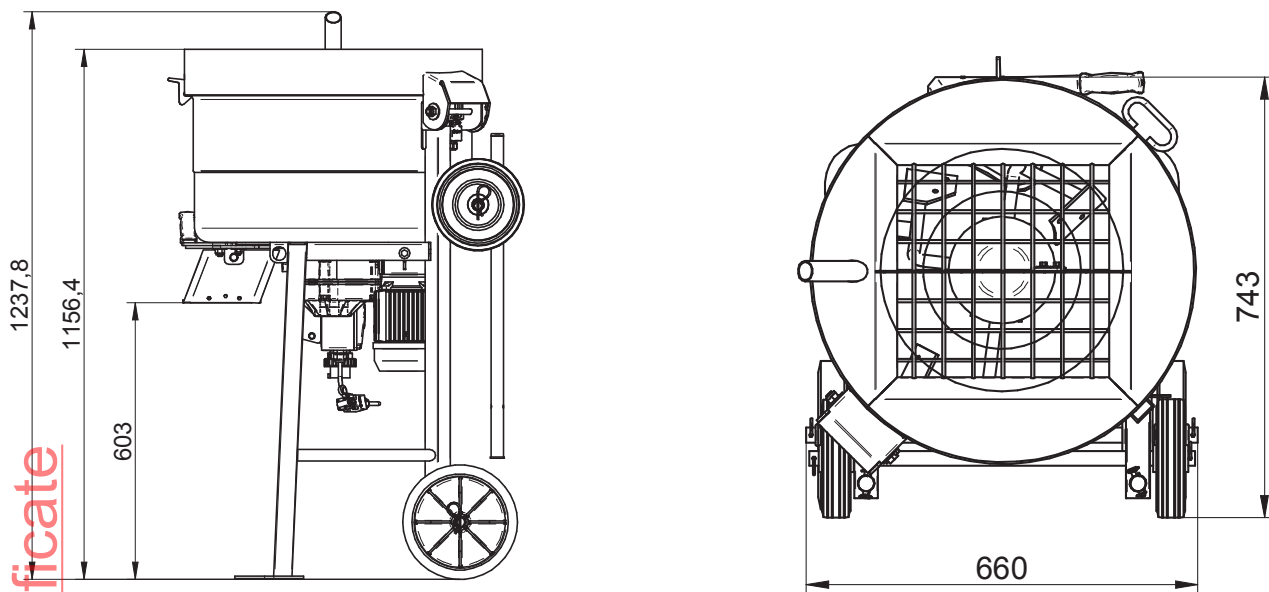


TABELLA-TABLEAU-TABLE-TABELLE-TABLE 1

| I | F | GB | D | E | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------|----------------------------|--------------------------|------------------------------------|----------------|----------------|
| DATI TECNICI | DONNEES TECHNIQUES | TECHNICAL DATA | TECHNISCHE DATEN | DATO TECNICOS | | | |
| CODICE MACCHINA | Code machine | Machine code | Maschinencode | Código de la máquina | 1194080 (50 Hz) 1194081 (60 Hz) | | |
| Alimentazione | Alimentation | Power supply | Hauptstromversorgung | Alimentation | V Hz | 230 50 | 220 60 |
| Potenza motore | Puissance moteur | Engine power | Motorleistung | Potencia del motor | kW | 1 | |
| Corrente assorbita | Courant absorbé | Absorbed current | Stromaufnahme | Corriente absorbida | A | 6,5 (50 Hz) | 7,2 (60 Hz) |
| Capacità vasca | Capacité cuve | Tank capacity | Inhalt des Mischtroges | Capacidad del recipiente | l | 80 | |
| Resa | Rendement | Output | Mischleistung | Rendimiento | l | 55 | |
| Peso macchina | Poids machine | Machine weight | Maschinengewicht | Peso de la máquina | kg | 106 | |
| Peso con imballo | Poids avec emballage | Weight with packaging | Gewicht mit verpackung | Peso con embalaje | kg | 120 | |
| Diametro vasca | Diamètre cuve | Tank diameter | Mischtrogdurchmesser | Diámetro del recipiente | m m | 608 | |
| N° giri pale | Tours palettes | Paddle rpm | Mischschaufeldrehzahl | Vueltas de las palas | rp m | 44 | |
| Dimensioni imballo | Dimensions emballage | Packing dimensions | Abmessungen der Verpackung | Dimensiones del embalaje | m m | 730x1280x930 | |

Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze contrassegnate con questo simbolo : 

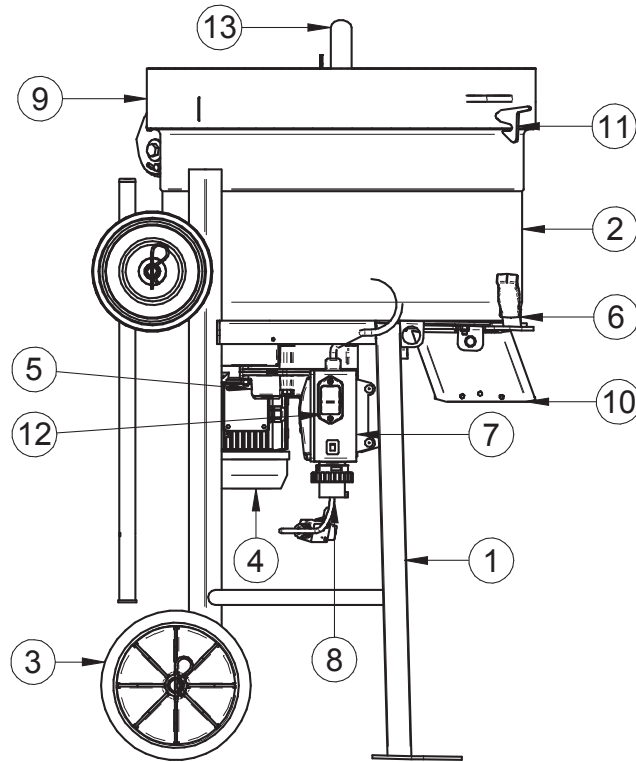


FIG.1

| POS. | I | F | GB | D | E |
|------|--------------------------------------|---------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | Telaio | Chassis | Frame | Rahmen | Bastidor |
| 2 | Vasca | Cuve | Tank | Becken | Recipiente |
| 3 | Ruota | Roue | Wheel | Rad | Rueda |
| 4 | Motore | Moteur | Motor | Motor | Motor |
| 5 | Riduttore | Réducteur | Reduction gear | Getriebe | Reductor |
| 6 | Bocchetta di scarico | Bouche d' évacuation | Outlet | Bodenklappe | Boca de descarga |
| 7 | Quadro elettrico | Tableau électrique | Electric panel | Schaltchrank | Quadro electrico |
| 8 | Presa di collegamento elettrico | Fiche de branchement électrique | Electrical connection socket | Elektrischer Anschlussstecker | Toma para conexión eléctrica |
| 9 | Protezione vasca | Protection cuve | Tank protection | Trogabdeckung | Proteccion del recipiente |
| 10 | Protezione bocchetta di scarico | Protection bouche d' évacuation | Outlet protection | Schutzverkleidung der bodenklappe | Proteccion de la boca de descarga |
| 11 | Gancio di sicurezza | Crochet de sécurité | Safety hook | Sicherheitshaken | Gancho de seguridad |
| 12 | Interruttore di avviamento e arresto | Interrupteur de marche et arrêt | Start and stop switch | Start- und Stoppschalter | Interruptor de arranque y parada |
| 13 | Bocchettone | Tricoises | Branch | Bolzen | Manguito |

Caro Cliente,

ci complimentiamo per il suo acquisto: la mescolatrice IMER, risultato di anni di esperienza, è un impianto di massima affidabilità e dotato di soluzioni tecniche innovative.

La macchina permette il mescolamento di materiali secchi o umidi a granulometria fine (gesso, malte, cemento, sottofondo per pavimenti, intonaco, resine sintetiche o miscele preconfezionate).

OPERARE IN SICUREZZA.

E' fondamentale ai fini della sicurezza leggere attentamente le seguenti istruzioni.


- Il presente manuale di USO E MANUTENZIONE deve essere custodito dal responsabile di cantiere nella persona del CAPOCANTIERE nel cantiere stesso, sempre disponibile per la consultazione.

- Il manuale è da considerarsi parte della macchina e deve essere conservato per futuri riferimenti fino alla distruzione della macchina stessa. In caso di danneggiamento o smarrimento potrà essere richiesto al costruttore un nuovo esemplare.

- Il manuale contiene importanti indicazioni sulla preparazione del cantiere, l'installazione, l'uso, le modalità di manutenzione e la richiesta di parti di ricambio. Comunque da ritenersi indispensabile una adeguata esperienza e conoscenza della macchina da parte dell'utilizzatore.

- Affinché sia possibile garantire la sicurezza dell'operatore, la sicurezza di funzionamento e una lunga durata della macchina devono essere rispettate le istruzioni del manuale, unitamente alle norme di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro secondo la legislazione vigente.

Particolare attenzione deve essere fatta alle avvertenze

contrassegnate con questo simbolo : 

 **MANTENERE SEMPRE LEGGIBILI LE SEGNALAZIONI**

 **E' vietato apportare modifiche di qualsiasi natura alla struttura metallica o impiantistica della macchina.**

La IMER International declina ogni responsabilità in caso di non osservanza delle leggi che regolano l'uso di tali apparecchi, in particolare: uso improprio, difetti di alimentazione, carenza di manutenzione, modifiche non autorizzate, inosservanza parziale o totale delle istruzioni contenute in questo manuale.

1. LIVELLO EMISSIONE SONORA E VIBRAZIONI TRASMESSE

In tabella 2 è riportato il livello di pressione sonora misurato all'orecchio dell'operatore a vuoto (LpA) e delle vibrazioni trasmesse durante il lavoro (Aeq).

| TABELLA 2 | | | |
|-----------|---------------------------|----|--------------------|
| MODELLO | TIPO MOTORE | DI | LpA |
| MIX 80 | ELETTRICO 230V 50/60HZ | | 86 dB |
| | | | Aeq |
| | | | 2 m/s ² |

2. CAPACITA' DI IMPASTO

Capacità massima di produzione per ciclo prevista 55 litri.

3. MISURE DI SICUREZZA

La mescolatrice IMER è stata progettata per lavorare in cantieri edili e non dispone di illuminazione propria, pertanto il luogo di lavoro deve essere sufficientemente illuminato (min. 500 lux).

- La mescolatrice IMER può funzionare soltanto se munita di tutti i dispositivi di protezione in perfette condizioni.


- In caso di linea di allacciamento difettosa, la mescolatrice non può essere messa in funzione.

- Le linee di allacciamento nel cantiere devono essere posate in modo tale da non poter essere danneggiate.

- Le linee di allacciamento devono essere posate in modo tale da impedire la penetrazione di acqua nei connettori.

- Le riparazioni degli impianti elettrici devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato. Non mettere in funzione la mescolatrice durante le operazioni di manutenzione e riparazione.

- Nell'area di lavoro devono essere osservate le norme per la prevenzione degli infortuni, nonché le disposizioni di sicurezza.

 **È vietato l'uso in ambienti chiusi, sotterranei e laddove è presente il pericolo di incendio o esplosione.**

4. SICUREZZA ELETTRICA


La mescolatrice IMER risponde alle norme EN60204-1; in particolare è dotata di un sistema che impedisce il riavvio automatico dopo un'interruzione sulla linea di alimentazione.

È inoltre presente un dispositivo elettrico di sicurezza che impedisce il funzionamento quando la protezione vasca è aperta.

5. SICUREZZA MECCANICA

Nella mescolatrice IMER i punti pericolosi sono protetti mediante opportuni dispositivi di protezione, che devono essere mantenuti in perfette condizioni e montati, come ad esempio la protezione della cinghia di trasmissione. La protezione posta sopra la vasca permette il caricamento del materiale senza rendere accessibile la zona di mescolamento. La macchina è dotata anche di una protezione posta sulla bocca di scarico per impedire l'accesso alla zona di mescolamento.

6. TRASPORTABILITA'

 **ATTENZIONE ! Prima di spostare la mescolatrice staccare sempre l'alimentazione.**

- La mescolatrice può essere spostata manualmente come indicato in Fig.3 utilizzando gli appositi manici.

- Per il sollevamento della mescolatrice ancorarsi come indicato in Fig.4 sugli appositi occhielli con una fune a 4 punti di presa.

7. ALLACCIAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

- Assicurarsi che la linea elettrica sia provvista di protezione differenziale e magnetotermica.

8. INSTALLAZIONE

-Togliere la mescolatrice dall'imballo e posizionare verticalmente evitando inclinazioni superiori ai 5°(fig.1).

-Assicurarsi che la zona di posizionamento della macchina sia in grado di garantirne la stabilità.

9. MODALITA' D'USO


- Non permettete che altre persone rimangano vicino alla macchina per il raggio di 1,5 m durante il lavoro.

- Non usate la macchina in zone a pericolo di incendio/esplosione

 **Controllare che le protezioni siano al loro posto ed efficienti.**

- Verificare che la tensione di alimentazione sia corrispondente con quella riportata sull'apposita targa.

-Avviare il motore premendo il pulsante di accensione sul quadretto di comando.

 **ATTENZIONE! Verificare che sollevando la protezione vasca, la macchina fermi la sua rotazione**

- A questo punto potete iniziare il lavoro, introducendo attraverso la protezione vasca, acqua, cemento e altri materiali necessari al vostro agglomerato.

- La protezione vasca è provvista di lame rompiscacco così da poter usare facilmente miscele preconfezionate.

- Quando l'agglomerato ha raggiunto la qualità voluta posizionare un apposito contenitore sotto la bocca di scarico e mantenendo le pale in movimento aprire la bocchetta agendo

sulla leva (Vedi Fig.5). Spingere la leva per tutta la corsa dalla posizione A in posizione B.

 **Evitare di mettere in moto la macchina a pieno carico.**

 **Evitare altresì di riempire la vasca oltre le capacità previste (Vedi CAP. Capacità di Impasto).**

9.1 Sistema di riduzione emissione polveri

La mescolatrice è dotata di un anello posto sopra la vasca di mescolamento che, collegando il bocchettone (rif.13,fig.1) ad una sistema di aspirazione (non fornito con la macchina), consente la riduzione delle polveri emesse.

10. ARRESTO MACCHINA

-L'arresto della macchina si effettua premendo il pulsante posto sul quadro elettrico (rif.12,fig.1).

11. MANUTENZIONE

- Le operazioni di manutenzione devono essere eseguite da personale esperto e qualificato.

-Sostituire i componenti usurati o guasti con pezzi di ricambio originali.

- Si consiglia di rimuovere mediante abbondante lavaggio i depositi formati durante l'impasto e/o qualunque altra sporcizia.

Controllare ogni due mesi di lavoro:

- tensionamento della cinghia.
- stato d'usura della cinghia e delle pulegge.

Controllare settimanalmente che i contatti della spina posta sul quadro elettrico siano ben puliti, asciutti e privi di ossidazioni.

- Controllare periodicamente l'integrità della guaina dei cavi di collegamento in uscita dal quadro elettrico.


- Verificare periodicamente che sollevando di 10mm la protezione della vasca di mescolamento, la macchina fermi la sua rotazione.

11.1 REGOLAZIONE FINE CORSA

La regolazione del fine corsa deve essere effettuata con protezione vasca abbassato. Allentare le viti di tenuta della camma, posizionare la traccia presente nella camma in corrispondenza della rotella del fine corsa e serrare a fondo le viti.

11.2 PULIZIA PROTEZIONE BOCCHETTA

Allentare le viti e rimuovere la protezione. Per riposizionare la protezione centrare i fori della stessa con i fori degli attacchi e bloccare con viti.

 **Assicurarsi prima di accendere le mescolatrice che la protezione della bocchetta sia correttamente montata.**

11.3 TENSIONAMENTO DELLE CINGHIE (fig.6)

1. Spegner il motore e scollegare la spina dell'alimentazione elettrica.

2. Allentare le 4 viti che bloccano il supporto del motore elettrico e tirare la cinghia per mezzo della apposita vite di tiraggio.

- Non tirare eccessivamente la cinghia, altrimenti si riduce la sua vita e quella dei cuscinetti del motore elettrico e del riduttore.

Metodo della frequenza di vibrazione cinghia

| | Nuova | Rodata |
|--------|-----------|-----------|
| F (Hz) | 246 +/-2% | 201 +/-2% |

3. Al termine del tensionamento serrare di nuovo le 4 viti.

11.4 SOSTITUZIONE DELLE CINGHIE (fig.6)

1. Spegner il motore e scollegare la spina dell'alimentazione elettrica.

2. Togliere la protezione della cinghia svitando le viti che la bloccano.

3. Allentare le 4 viti che bloccano il supporto del motore e svitare completamente la vite di tiraggio.

4. Far calare il motore con il supporto e rimuovere la cinghia.

5. Inserire la nuova cinghia nella puleggia del riduttore.


6. Riportare il motore nel proprio alloggiamento facendo attenzione di calettare la cinghia sulla puleggia motrice.

7. Tirare le cinghie per mezzo della vite.


8. Al termine del tensionamento serrare le 4 viti.

9. Montare la protezione della cinghia con le rispettive viti.

È opportuno verificare nuovamente la tensione della cinghia dopo 4 ore di funzionamento della trasmissione e ripetere il controllo ogni 18-20 ore.

 **Assicurarsi prima di accendere le mescolatrice che il carter di protezione della cinghia sia correttamente montata.**

12. INCONVENIENTI/CAUSE/RIMEDI

 **ATTENZIONE! Tutti gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti dopo aver fermato la macchina e staccato la presa di alimentazione.**

| INCONVENIENTI | CAUSE | RIMEDI |
|--|--|--|
| Premendo il tasto di avviamento il motore non parte | <ul style="list-style-type: none"> - Non arriva tensione sulla linea di alimentazione - La presa e la spina elettrica non sono ben collegate - Il cavo di alimentazione dalla spina al quadro è rotto. - Un filo elettrico all'interno del quadro è staccato. - Un filo elettrico all'interno della morsettiera motore è staccato - Un fusibile all'interno del quadro è staccato. - La protezione vasca è aperta. - Il finecorsa è guasto - La camma non è montata correttamente | <ul style="list-style-type: none"> -Controllare la linea - Ripristinare un corretto collegamento - Cambiare cavo - Collegare di nuovo - Come sopra - Cambiare il fusibile - Chiudere - Sostituire - Riferirsi alle istruzioni della regolazione fine corsa "11.1" |
| La Bocchetta di scarico non apre | <ul style="list-style-type: none"> - Depositi nella protezione bocchetta | <ul style="list-style-type: none"> - Rimuovere e pulire la protezione bocchetta (CAP. Pulizia protezione bocchetta "11.2") |

13. RISCHI RESIDUI E SEGNALI DI SICUREZZA

Benché la segatrice sia stata costruita nel pieno rispetto della normativa vigente, sussistono dei rischi residui ineliminabili che comportano l'uso di opportuni dispositivi di protezione individuale. Una adeguata segnaletica montata sulla macchina individua sia i rischi che i comportamenti da seguire.

RISCHIO RUMORE



Obbligo di proteggere l'udito

RISCHIO DI LESIONI ALLE MANI



Obbligo di indossare i guanti

RISCHIO DI LESIONE AGLI OCCHI



Obbligo di proteggere gli occhi

RISCHIO DI USO ANOMALO



Obbligo di leggere il manuale prima dell'uso

RISCHIO DI TRASCINAMENTO ABRASIONE E TAGLIO



Divieto di rimuovere le protezioni



Divieto di toccare gli organi di trasmissione



Non inserire le mani nella bocchetta di scarico

RISCHIO DI ELETTROCUZIONE



Pericolo corrente elettrica

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dimessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientale compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Si ricorda che il controllo sull'uso dei DPI è demandato al datore di lavoro.

14. SMALTIMENTO

Lo smaltimento della segatrice dovrà essere eseguito secondo la normativa vigente.





TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Cher client,

nous vous remercions pour votre achat : le malaxeur IMER, fruit de nombreuses années d'expérience, garantit une fiabilité à toute épreuve et propose des solutions techniques innovantes.

La machine permet de malaxer des matériaux secs ou humides à granulométrie fine (plâtre, mortier, ciment, sous-couche pour sols, enduit, résines synthétiques ou produits pré-mélangés).

COMMENT TRAVAILLER EN TOUTE SÉCURITÉ.

Lire attentivement les instructions suivantes pour travailler en toute sécurité et avec précision.

- Le présent manuel d'UTILISATION ET ENTRETIEN doit être conservé par le responsable de chantier, à savoir le CHEF DE CHANTIER lui-même, et toujours être disponible pour consultation.
- Il doit être considéré comme partie intégrante de la machine et conservé pour toute consultation future jusqu'à la destruction de la machine. En cas d'endommagement ou de perte, un nouvel exemplaire pourra être demandé au fabricant.
- Le manuel contient des indications importantes sur la préparation du chantier, l'installation, l'utilisation, les modalités d'entretien et la commande de pièces détachées. En tout cas, il est indispensable que l'utilisateur dispose de l'expérience et des connaissances nécessaires concernant les conditions d'utilisation et l'entretien de la machine.
- Il est en outre nécessaire de respecter les instructions du manuel, les normes de sécurité et de prévention des accidents sur le lieu de travail conformément à la législation en vigueur afin de garantir la sécurité de l'opérateur, un fonctionnement sûr et une longue durée de vie de l'appareil.

Faire attention aux avertissements indiqués par le symbole :

- Les avertissements doivent toujours être lisibles**
- Il est interdit d'effectuer toute modification quelle qu'elle soit sur la structure métallique ou sur les systèmes de la machine.**

IMER INTERNATIONAL décline toute responsabilité en cas de non-respect des réglementations régissant l'utilisation de ces appareils, notamment : utilisation incorrecte, défauts d'alimentation, manque d'entretien, modifications non autorisées, non-respect total ou partiel des consignes données dans ce manuel.

1. NIVEAU D'ÉMISSION SONORE ET VIBRATIONS TRANSMISES

Le tableau 2 indique le niveau de pression acoustique mesuré à vide à hauteur de l'oreille de l'opérateur (LpA) et les vibrations transmises pendant le fonctionnement (Aeq).

| TABLEAU 2 | | | |
|-----------|----------------------------|-------|--------------------|
| MODÈLE | TYPE MOTEUR | LpA | Aeq |
| MIX 80 | ÉLECTRIQUE 230V 50/60HZ | 86 dB | 2 m/s ² |

2. CAPACITÉ DE MALAXAGE

Capacité de production maximale par cycle prévu de 55 litres.

3. MESURES DE SÉCURITÉ

Le malaxeur IMER a été conçu pour travailler sur des chantiers de construction et n'est pas doté d'un système d'éclairage autonome. Le lieu de travail doit donc être suffisamment éclairé (min. 500 lux).

- Le malaxeur IMER ne fonctionne que si tous les dispositifs de protection dont il est doté sont en place et en bon état.
- En cas de défaillance de la ligne de branchement, le malaxeur ne peut pas être mis en service.
- Les lignes de branchement sur le chantier doivent être posées de manière à ce qu'elles ne puissent pas être endommagées.
- Les lignes de branchement doivent être posées de manière à empêcher la pénétration d'eau dans les connecteurs.
- Les réparations des systèmes électriques doivent être confiées exclusivement à un personnel qualifié. Ne pas mettre le malaxeur en marche lors de l'exécution des opérations de réparation.
- Dans la zone de travail, respecter les normes pour la prévention des accidents ainsi que les dispositions de sécurité.

L'utilisation est interdite dans des milieux fermés, souterrains et en présence de risque d'incendie ou d'explosion.

4. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

Le malaxeur IMER est conforme aux normes EN60204-1 ; en particulier, il est équipé d'un système empêchant le redémarrage automatique après une coupure de courant. Il est doté d'un dispositif de sécurité électrique qui empêche tout fonctionnement lorsque la protection de la cuve de malaxage est ouverte.

5. SÉCURITÉ MÉCANIQUE

Dans le malaxeur IMER, les points dangereux sont protégés au moyen de dispositifs spécifiques qui doivent être mis en place et conservés en bon état, comme par exemple la protection de la courroie de transmission. La protection prévue sur la cuve permet l'introduction du matériau sans accéder à la zone de malaxage. La machine est également dotée d'une protection au niveau de la goulotte de déchargement pour empêcher tout accès à la zone de malaxage.

6. TRANSPORT

ATTENTION ! Avant de déplacer le malaxeur, toujours débrancher la fiche d'alimentation.

- Le malaxeur peut être déplacé manuellement comme indiqué à la Fig.3 à l'aide des poignées appropriées.
- Pour soulever le malaxeur, fixer comme indiqué sur la Fig.4 les œillets appropriés à l'aide d'une corde à 4 points.

7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

- Vérifier que la ligne électrique est bien pourvue d'une protection différentielle et magnétothermique.

8. INSTALLATION

- Retirer le malaxeur de l'emballage et positionnez-le verticalement en évitant les inclinaisons supérieures à 5° (fig.1).
- Assurez-vous que la zone de positionnement de la machine est en mesure de garantir sa stabilité.

9. MODE D'EMPLOI

- Ne laisser personne approcher à moins de 1,5 m pendant le travail.
- Ne pas utiliser la machine dans une zone présentant des risques d'incendie/explosion.
- Contrôler que les protections sont à leur place et efficaces.**
- Vérifier que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque spécifique.
- Démarrer le moteur en appuyant sur le bouton d'allumage du panneau de commande.

Documentazione senza certificazione CE
Documentation without CE certificate



⚠ ATTENTION ! S'assurer que la machine interrompt sa rotation lorsque l'on soulève la protection de la cuve de malaxage

- À ce stade, vous pouvez commencer le travail en introduisant, au travers de la protection de cuve, l'eau, le ciment et les autres matériaux nécessaires à votre agglomérat.
 - La protection de la cuve est dotée de lames pour la rupture des sacs afin de faciliter l'utilisation de produits pré-mélangés.
 - Une fois que l'agglomérat a atteint la qualité souhaitée, placer un récipient spécial sous le bec de déchargement et, tout en maintenant les pales en mouvement, ouvrir la goulotte en agissant sur le levier (voir fig.5). Pousser le levier complètement de la position A à la position B.

⚠ Éviter de mettre la machine en marche lorsque la cuve est pleine.

⚠ Éviter également de remplir la cuve au-delà des capacités prévues (voir CHAP. Capacité de malaxage).

9.1 Système de réduction des émissions de poussières

Le malaxeur est équipé d'un anneau placé au-dessus de la cuve de malaxage qui, en reliant la goulotte (réf.13, fig.1) à un système d'aspiration (non fourni avec la machine), permet de réduire les poussières émises.

10. ARRÊT MACHINE

- Le malaxeur peut être arrêté en appuyant sur le bouton du panneau électrique (réf.12, fig.1).

11. ENTRETIEN

- Les opérations d'entretien doivent être confiées à un personnel expert et qualifié.

- Remplacer les composants usés ou défectueux par des pièces de rechange d'origine.
 - Laver les dépôts formés lors du malaxage et/ou toute autre saleté avec un lavage abondant.

Contrôler tous les deux mois :

- la tension de la courroie.
- l'état d'usure de la courroie et des poulies.

Contrôler une fois par semaine que les contacts de la fiche située sur le tableau électrique sont bien propres, secs et exempts d'oxydations.

- S'assurer régulièrement du bon état de la gaine des câbles de connexion à la sortie du tableau électrique.
 - S'assurer que la machine interrompt sa rotation lorsque l'on soulève la protection de la cuve de malaxage de 10 mm.

11.1 RÉGLAGE DU FIN DE COURSE

Le réglage du fin de course doit être effectué avec la protection de la cuve abaissée. Desserrer les vis de fixation de la came, positionner le rail situé sur la came en correspondance avec la roue de fin de course et serrer à fond les vis.

11.2 NETTOYAGE DE LA PROTECTION DE LA GOULOTTE

Desserrer les vis et retirer la protection. Pour remettre en place la protection centrer ses trous avec ceux des fixations et bloquer à l'aide de vis

⚠ Avant d'allumer le malaxeur, assurez-vous que la protection de la goulotte est correctement installée.

11.3 MISE EN TENSION DES COURROIES (fig.6)

1. Éteindre le moteur et débrancher la fiche du réseau électrique.
 2. Desserrer les 4 vis de fixation du support du moteur électrique et tirer la courroie au moyen de la vis de traction.

- Ne pas trop tirer sur la courroie pour ne pas réduire sa durée de vie et celle des coussinets du moteur électrique et du réducteur.

Méthode de fréquence de vibration de la ceinture

| | | |
|--------|-----------|-----------|
| | nouvelle | huilé |
| F (Hz) | 246 +/-2% | 201 +/-2% |

3. À la fin de la mise en tension, resserrer les 4 vis.

11.4 REMPLACEMENT DES COURROIES (fig.6)

1. Éteindre le moteur et débrancher la fiche du réseau électrique.
 2. Enlever la protection de la courroie en dévissant ses vis de fixation.
 3. Desserrer les 4 vis qui bloquent le support du moteur et dévisser complètement la vis de tirage.
 4. Abaisser le moteur avec le support et déposer la courroie.
 5. Insérer la nouvelle courroie dans la poulie du réducteur.
 6. Replacer le moteur dans son logement en veillant à bien installer la courroie sur la poulie d'entraînement.
 7. Tendre les courroies à l'aide de la vis.
 8. Au terme de l'étirage, serrer les 4 vis.
 9. Remonter la protection de la courroie à l'aide des vis correspondantes.
- Contrôler à nouveau la tension de la courroie au bout de 4 heures de fonctionnement de la transmission et répéter ce contrôle toutes les 18-20 heures.

⚠ Avant d'allumer le malaxeur, assurez-vous que le carter de protection de la courroie est correctement monté.

12. INCONVÉNIENTS/CAUSES/REMÈDES

⚠ ATTENTION ! Toutes les interventions d'entretien doivent être effectuées après avoir arrêté la machine et débranché le cordon d'alimentation.

| INCONVÉNIENTS | CAUSES | REMÈDES |
|---|--|---|
| En appuyant sur l'interrupteur de marche, le moteur ne se met pas en marche. | <ul style="list-style-type: none"> - La tension n'arrive pas à la ligne d'alimentation - La prise et la fiche électrique ne sont pas bien branchées - Le câble d'alimentation reliant la prise au tableau est coupé. - Un fil électrique à l'intérieur du tableau est détaché. - Un fil électrique à l'intérieur du bornier moteur est détaché - Un fusible à l'intérieur du tableau est grillé. - La protection de la cuve est ouverte. - Le capteur de fin de course est en panne - La came n'est pas montée correctement | <ul style="list-style-type: none"> - Contrôler la ligne - Rétablir la connexion correcte - Changer le câble - Rebrancher - Comme ci-dessus - Changer le fusible - Fermer - Remplacer - Voir les instructions pour le réglage du fin de course « 11.1 » |
| La goulotte de déchargement ne s'ouvre pas | <ul style="list-style-type: none"> - Dépôts dans la protection de la goulotte | <ul style="list-style-type: none"> - Enlever et nettoyer la protection de la goulotte (CHAP. Nettoyage de la protection de la goulotte « 11.2 ») |

Documentazione senza certificazione CE
Documentation without CE certificate

13. RISQUES RÉSIDUELS ET SIGNAUX DE SÉCURITÉ

Malgré la construction de la scie conforme aux normes en vigueur, des risques résiduels subsistent néanmoins, qui imposent le port d'EPI appropriés. Les plaques signalétiques installées sur la machine indiquent aussi bien les risques que les comportements à adopter :

RISQUE BRUIT



Protection de l'ouïe obligatoire

RISQUE DE LÉSIONS AUX MAINS



Port de gants obligatoire

RISQUE DE LÉSION AUX YEUX



Protection des yeux obligatoire

RISQUE D'UTILISATION INCORRECTE



Lecture du manuel obligatoire avant l'utilisation

RISQUE DE HAPPEMENT, D'ABRASION ET DE SECTIONNEMENT



Interdiction de démonter les protections



Interdiction de toucher les transmission



Ne pas mettre le mains dans la bouche

RISQUE D'ÉLECTROCUTION

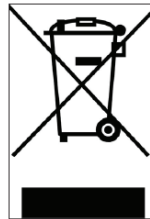


Danger courant électrique

Notez que l'employeur est responsable du contrôle de l'utilisation des EPI.

14. ÉLIMINATION

Le malaxeur doit être mis au rebut conformément aux réglementations en vigueur.



Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'appareil indique que le produit doit être éliminé séparément des autres déchets à la fin de sa durée de vie.

La collecte sélective de cet appareil à la fin de sa durée de vie est organisée et gérée par son fabricant. L'utilisateur voulant éliminer cet appareil devra donc contacter le producteur et suivre le système adopté par ce dernier pour permettre la collecte séparée de l'appareil à la fin de sa durée de vie.

La collecte sélective pour le recyclage de l'appareil non utilisé, son traitement ou élimination écologique contribuent à éviter les effets négatifs possibles sur l'environnement et sur la santé et favorise la nouvelle utilisation et/ou recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

L'élimination abusive de l'appareil de la part de l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par les normes en vigueur.

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS

Dear Customer,


Congratulations on your purchase: this IMER mixer is the result of many years of experience. It is equipped with all the latest technical innovations and offers maximum reliability.

The machine for mixing dry or wet fine-grain materials (gypsum, mortars, cement, floor screed, plaster, synthetic resins or pre-mixed materials).


WORKING IN SAFETY.

To work in complete safety, read the following instructions carefully.

- This OPERATION AND MAINTENANCE manual must be kept on site by the SITE MANAGER and be always available for consultation.
- The manual should be considered as a part of the machine and must be kept for future reference until such time as the machine is finally dismantled. Should the manual be lost or damaged, a replacement copy can be ordered from the manufacturer.
- The manual contains important information regarding site preparation, installation, machine use, maintenance procedures and ordering replacement parts. However, the user must have adequate experience and knowledge of the machine.
- In order to ensure operator safety, safe operation and long service life, follow the instructions in this manual carefully and observe all safety standards currently in force for the prevention of accidents in the workplace.

Special attention must be paid to the warnings bearing the symbol: 

 - **MAKE SURE THAT ALL WARNING SIGNS ARE ALWAYS LEGIBLE.**

 **Any modification of the metal structure or the system and its components is strictly prohibited.**

IMER INTERNATIONAL accepts no liability in the event of failure to comply with laws governing the use of this type of equipment, with particular reference to: improper use, incorrect power supply, lack of maintenance, unauthorised modification, and failure to comply, either wholly or partially, with the instructions set out in this manual.

1. NOISE LEVEL AND VIBRATIONS

Table 2 gives the sound pressure level of the machine measured at the ear of the operator when running under no load conditions (LpA) and vibrations transmitted during normal operation (Aeq).

| TABLE 2 | | | |
|---------|--------------------------|-------|--------------------|
| MODEL | TYPE OF MOTOR | LpA | Aeq |
| MIX 80 | ELECTRIC 230V 50/60HZ | 86 dB | 2 m/s ² |

2.1 MIXING CAPACITY


Maximum production capacity per cycle of 55 litres.

3. SAFETY MEASURES

The IMER mixer is designed to operate on construction sites and is not equipped with its own lighting; the work site must be sufficiently illuminated (min. 500 lux).

- The IMER mixer will only run if all its safety devices are in place and in perfect condition.
- If there is a fault in the power supply, the mixer will not start.
- The electrical power supply cables on the site must be laid in such a way that they cannot be damaged.
- The power supply cables must be laid in such a way as to prevent water from entering the connectors.

- Repairs to the electrical systems must be carried out by specialised personnel only. Never start up the mixer during maintenance and repair operations.
- Accident-prevention regulations and safety instructions must be observed in the work area.

 **The machine must not be used in closed or underground environments or where there is a risk of fire or explosion.**

4. ELECTRICAL SAFETY

The IMER mixer meets the requirements of the standard EN 60204-1 and is equipped with a safety system that prevents the machine from re-starting automatically following a power outage.

The machine is equipped with an electrical safety device that prevents it from operating when the drum safety guard is open.

5. MECHANICAL SAFETY

The hazardous points on the IMER mixer are protected by means of safety devices, which must remain fitted at all times and kept in perfect condition – as, for instance, the drive belt guard. The drum is fitted with a guard which enables mix components to be loaded into it while preventing access to the mixing zone.

The machine is also equipped with a guard on its discharge outlet to prevent access to the mixing zone.

6. TRANSPORT

 **CAUTION! Always unplug the mixer from the power supply before moving it.**

- The mixer can be moved manually using the handles, as indicated in Fig. 3.
- To hoist the mixer, attach the lifting rope with 4 attachment points to the lifting eyes, as shown in Fig. 4.

7. ELECTRICAL MAINS CONNECTION

- Ensure that a residual current device and thermal-magnetic circuit breaker are installed on the electrical power supply line.

8. INSTALLATION


- Remove the mixer from its packaging and position it upright, making sure it is not tilted at an angle greater than 5°(fig.1).
- Make sure the mixer is positioned on stable ground.

9. OPERATION

- Do not allow anyone else to remain within a radius 1.5 metres of the machine during operation.
- Do not use the machine in areas where there is a risk of fire/explosion.

 **Check that the safety devices are in place and in good working order.**


- Check that the power supply voltage corresponds with that indicated on the machine data plate.
- Start the motor by the pressing the start button on the control panel.

 **CAUTION! Check that the machine stops when the drum safety guard is lifted.**

- At this point, you can start work, pouring water, cement and other materials required for the mix through the drum safety guard.
- The drum safety guard is equipped with bag breaker blades to facilitate the use of premixed materials.
- When the mix is ready, place a suitable container under the discharge outlet and, with the paddles still rotating, open the outlet by way of the lever (see Fig. 5). Push the lever all the way from position A to position B.

 **Do not start the machine when it is fully loaded.**

Documentazione senza certificazione CE
Documentazione without CE certificate

 **Do not load the machine over its specified capacity (see Mixing Capacity).**

9.1 Dust emission reduction system

The mixer is equipped with a ring located on the drum, which can be connected via the fitting (ref.13, fig. 1) to a dust extraction system (not supplied with the machine) to reduce the amount of dust emitted.

10. STOPPING THE MACHINE

- To stop the machine, press the button on the electrical panel (ref.12, fig.1).

11. MAINTENANCE

- Maintenance operations must be performed by suitably trained, experienced personnel.

- Worn or faulty parts must be replaced with original replacement parts.
 - It is advisable to remove any dirt and deposits formed in the drum during mixing by washing with plenty of water.

Every two months of operation, check:

- the belt tension.
- the condition of the poly-V drive belt and pulleys.

Check weekly that the plug contacts on the electrical cabinet are clean, dry and rust free.


- Periodically check the condition of the sheaths of the power cables exiting the electrical panel.
- Periodically check that the machine stops rotating when the drum safety guard is raised by 10 mm.

11.1 LIMIT SWITCH ADJUSTMENT

Adjustment of the limit switch must be carried out with the drum safety guard in the lowered position. Loosen the cam retaining screws, position the cam so that the track is in correspondence with the limit switch roller, and then fully re-tighten the screws.

11.2 CLEANING THE OUTLET GUARD

Undo the screws and remove the guard. To refit, align the holes in the guard with the fixing holes, fit the screws and tighten them.

 **Before starting the mixer, check that the outlet guard is fitted correctly.**

11.3 BELT TENSIONING (fig.6)

1. Switch off the motor and unplug the mixer from the power supply.
2. Loosen the 4 screws securing the mounting of the electric motor and tension the belt by turning the tensioner screw.

- Do not overtension the belt, as this increases the rate of wear on the belt itself and on the bearings of the motor and gearbox.

Belt vibration frequency method


| | new | Run in |
|--------|-----------|-----------|
| F (Hz) | 246 +/-2% | 201 +/-2% |

3. After tensioning the belt, re-tighten the 4 screws.


11.4 BELT REPLACEMENT (fig.6)

1. Switch off the motor and unplug the mixer from the power supply.
2. Remove the belt guard by removing the retaining screws.
3. Loosen the 4 screws securing the mounting of the electric motor and fully unscrew the tensioner screw.
4. Allow the motor to drop on its mounting and remove the belt.

5. Fit the new belt to the pulley of the gearbox.
 6. Return the motor to its original position, ensuring that the belt is correctly seated on the drive pulley.
 7. Tension the belt by turning the tensioner screw.
 8. After tensioning the belt, re-tighten the 4 screws.
 9. Refit the belt guard with its retaining screws.
- Check the belt tension again after the first 4 hours of operation, and repeat the check every 18-20 hours.

 **Before starting the mixer, check that the belt guard is fitted correctly.**

12. TROUBLESHOOTING

 **CAUTION! All maintenance operations must be performed exclusively with the machine switched off and unplugged from the power supply socket.**

| PROBLEMS | CAUSES | REMEDIES |
|---|--|--|
| The motor does not start when the start switch is pressed. | <ul style="list-style-type: none"> - No electrical power. - Plug and power supply socket not properly connected. - The power cable from the plug to electrical panel is broken. - An electrical wire in the electrical panel is disconnected. - An electrical wire in the motor terminal board is disconnected. - A fuse in the electrical panel has blown. - drum safety guard open. - Limit switch malfunction - The cam is not installed correctly | <ul style="list-style-type: none"> - Check the line - Restore correct connection. - Replace cable - Reconnect - As above - Replace the fuse - Close - Replace - Refer to the instructions for adjustment of the limit switch "11.1" |
| Discharge outlet does not open | <ul style="list-style-type: none"> - Outlet guard obstructed | <ul style="list-style-type: none"> - Remove and clean outlet guard (See Cleaning the outlet guard "11.2") |

13. RESIDUAL RISKS AND SAFETY NOTICES

Although the saw has been manufactured in full compliance with current regulations, residual risks exist that cannot be eliminated and which require the use of appropriate personal protection equipment. The machine is equipped with notices to indicate the residual risks and how to avoid them.

NOISE HAZARD



Wear ear defenders

HAND CRUSHING/SHEARING HAZARD



Wear gloves

Documentazione senza certificazione CE
 Documentation without CE certificate

EYE INJURY HAZARD



Wear safety glasses
INCORRECT USE HAZARD

Read



the manual before
operating the machine

TRAPPING/CRUSHING AND SHEARING HAZARD



Do not remove the guards



Do not touch drive components



Keep the hands away from the outlet

ELECTROCUTION HAZARD

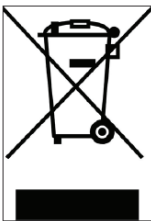


Danger - electrical power

Note that the employer is responsible for ensuring his workers use personal protective equipment.

14. DISPOSAL

The saw must be disposed in accordance with current regulations.



The barred bin symbol on the equipment indicates that, at the end of its service life, the product must be scrapped separately from other materials.

The manufacturer is responsible for separate scrapping of the equipment at the end of its service life. The user must therefore contact the manufacturer and follow the instructions given by the latter for separate scrapping of the equipment at the end of its service life.

Separate scrapping for subsequent recycling, treatment and eco-compatible disposal contributes to avoiding negative effects for the environment and for the health of persons, and promotes the reuse/recycling of the materials of which the equipment is fabricated.

Incorrect/illegal scrapping is punishable by law.

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
 wir beglückwünschen Sie zu Ihrer Wahl: Der Mischer von IMER ist das Ergebnis langjähriger Erfahrung, bietet höchste Zuverlässigkeit und ist mit innovativen technischen Lösungen ausgestattet.

Die Maschine ermöglicht das Mischen von trockenen oder feuchten Materialien mit feiner Körnung (Gips, Mörtel, Zement, Estrich, Putz, Kunstharze oder Fertigmischungen).

ARBEITSSICHERHEIT.

Bitte lesen Sie aus Sicherheitsgründen die folgenden Anleitungen aufmerksam durch.

- Die vorliegende BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG muss vom BAUSTELLENLEITER persönlich auf der Baustelle aufbewahrt werden und jederzeit für späteres Nachschlagen zur Verfügung stehen.
- Das Handbuch ist als Bestandteil der Maschine zu betrachten und muss für zukünftigen Bedarf bis zu deren Entsorgung aufbewahrt werden. Im Fall des Verlustes oder der Beschädigung kann beim Hersteller ein neues Exemplar angefordert werden.
- Das Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Baustellenvorbereitung und Installation, zum Einsatz, zu Wartungseingriffen und zur Ersatzteilbestellung. Anwender sollten jedoch auf jeden Fall über ausreichende Erfahrung und eingehende Kenntnis der Maschine verfügen.
- Zur Gewährleistung der Bediener- und Betriebssicherheit sowie einer langen Lebensdauer der Maschine sind die Anleitungen dieses Handbuchs und die einschlägigen Bestimmungen über Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz unbedingt zu befolgen.

Bitte beachten Sie insbesondere die durch folgendes

Symbol gekennzeichneten Hinweise: 

 **DIE HINWEISE MÜSSEN STETS EINWANDFREI LESBAR SEIN**

 **Es ist verboten, Änderungen an der Metallstruktur oder an Anlagenteilen der Maschine vorzunehmen.**

IMER übernimmt im Fall der Missachtung der Gesetzesvorschriften hinsichtlich des Einsatzes derartiger Geräte – insbesondere bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, falscher Spannungsversorgung, mangelhafter Wartung, nicht genehmigten Umrüstungen, Änderungen und/oder Beschädigungen, Nichtbeachtung von Teilen oder der Gesamtheit der vorliegenden Handbucharleitungen – keinerlei Haftung.

1. GERÄUSCHPEGEL UND SCHWINGUNGSÜBERTRAGUNG

In Tabelle 2 sind der am Ohr des Bedieners gemessene Schalldruckpegel im Leerlauf (LpA) und die Stärke der während der Arbeit übertragenen Schwingungen (Aeq) angegeben.

| TABELLE 2 | | | |
|-----------|--------------------------------|-------|--------------------|
| MODELL | MOTORTYP | LpA | Aeq |
| MIX 80 | ELEKTROMOTOR 230 V 50/60 HZ | 86 dB | 2 m/s ² |

2. MISCHKAPAZITÄT


Die maximale Produktionskapazität pro Zyklus beträgt 55 Liter.

3. SICHERHEITSMASSNAHMEN

Der Mischer von IMER ist für den Einsatz auf Baustellen ausgelegt und verfügt über keine eigene Beleuchtung, die Arbeitsumgebung muss daher ausreichend beleuchtet sein (min. 500 Lux).

- Der Mischer von IMER darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn alle Sicherheitseinrichtungen angebracht und in einwandfreiem Zustand sind.

- Bei einer defekten Anschlussleitung darf der Mischer nicht in Betrieb genommen werden.
- Die Anschlussleitungen auf der Baustelle sind so zu verlegen, dass sie nicht beschädigt werden können.
- Die Anschlussleitungen sind so zu verlegen, dass kein Wasser in die Steckverbindungen eindringen kann.
- Reparaturen an der elektrischen Ausrüstung dürfen ausschließlich von einem Elektriker durchgeführt werden. Den Mischer während Wartungs- und Reparaturarbeiten nicht in Gang setzen.
- Im Arbeitsbereich müssen die Unfallschutzvorschriften und die Sicherheitsanweisungen befolgt werden.

 **Der Gebrauch in geschlossenen oder unterirdischen Räumen bzw. bei Brand- bzw. Explosionsgefahr ist untersagt.**

4. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

Der Mischer von IMER entspricht der Norm EN60204-1; im Speziellen ist er mit einem System ausgestattet, das ein automatisches Wiederanlassen nach einem Stromausfall verhindert.

Er ist außerdem mit einer elektrischen Sicherheitseinrichtung ausgestattet, die den Betrieb verhindert, wenn die Schutzabdeckung des Mischtrags offen ist.

5. MECHANISCHE SICHERHEIT

Die Gefahrenstellen des Mixers von IMER sind durch entsprechende Schutzvorkehrungen abgesichert, die stets in einwandfreiem Zustand gehalten und an der Maschine gelassen werden müssen, wie zum Beispiel die Schutzabdeckung des Antriebsriemens. Die Schutzabdeckung über dem Trog gestattet das Einfüllen des Materials ohne den Mischbereich freizulegen.

Die Maschine ist außerdem mit einer Schutzabdeckung an der Austragöffnung ausgestattet, um den Zugang zum Mischbereich zu verhindern.

6. TRANSPORTIERBARKEIT

 **ACHTUNG Vor dem Verschieben des Mixers immer den Netzstecker ziehen.**

- Der Mischer kann mithilfe der entsprechenden Griffe manuell transportiert werden, wie in Abb. 3 gezeigt.
- Zum Anheben des Mixers an 4 Greifpunkten mithilfe eines Seils eine Verankerung an den entsprechenden Ösen herstellen, wie in Abb. 4 gezeigt.

7. ANSCHLUSS AN DAS STROMNETZ

- Sicherstellen, dass die Stromleitung mit einem Fehlerstromschutzschalter und einem thermisch-magnetischen Schutzschalter versehen ist.


8. INSTALLATION

- Den Mischer vom Packmittel nehmen und senkrecht aufstellen. Dabei Neigungen von mehr als 5° vermeiden (Abb. 1).

- Sicherstellen, dass der Aufstellbereich der Maschine deren Stabilität gewährleistet.

9. GEBRAUCH

- Während der Arbeiten dürfen sich keine anderen Personen im Umkreis von 1,5 m um die Maschine aufhalten.
- Benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen Brand-/Explosionsgefahr besteht.

 **Kontrollieren, dass die Schutzvorrichtungen an Ort und Stelle sind und ihren Zweck erfüllen.**

- Kontrollieren, dass die Versorgungsspannung dem auf dem Typenschild aufgeführten Wert entspricht.

- Den Motor durch Drücken des Einschaltknopfs am Bedienpult starten.

⚠ ACHTUNG Sicherstellen, dass die Maschine nicht weiterdreht, wenn die Schutzabdeckung des Mischtrogs angehoben wird.

- An diesem Punkt kann mit der Arbeit begonnen werden; hierzu Wasser, Zement und andere für das Agglomerat benötigte Materialien durch die Schutzabdeckung des Mischtrogs einführen.
- Die Schutzabdeckung des Trogs ist mit einem Sackaufreißer versehen, um die Verwendung abgepackter Mischungen zu erleichtern.
- Wenn das Agglomerat die gewünschte Beschaffenheit erreicht hat, einen dafür vorgesehenen Behälter unter die Austragöffnung stellen und bei rotierenden Schaufeln den Austragstutzen durch Betätigen des Hebels öffnen (siehe Abb. 5). Den Hebel vollständig von der Position A in die Position B drücken.

⚠ Die Maschine nicht beladen in Gang setzen.

⚠ Vermeiden, dass der Mischtrogs über die vorgesehene Kapazität hinaus befüllt wird (siehe Kap., „Mischkapazität“).

9.1 System zur Reduzierung der Staubemissionen

Oberhalb des Mischtrogs verfügt der Mischer über einen Ring, der beim Anschluss des Austragstutzens (Pos. 13, Abb. 1) an ein Absaugsystem (nicht im Lieferumfang der Maschine enthalten) die Reduzierung der Staubemissionen ermöglicht.

10. ANHALTEN DER MASCHINE

- Die Sägemaschine kann durch Drücken der Taste an der Schalttafel angehalten werden (Pos.12, Tab.1).

11. WARTUNG

- **Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem und erfahrenem Personal ausgeführt werden.**

- Abgenutzte oder defekte Bauteile durch Original-Ersatzteile austauschen.
- Es wird empfohlen, die beim Mischen entstandenen Ablagerungen und/oder sonstigen Schmutz durch gründliches Abwaschen zu entfernen.

Alle zwei Monate folgendes kontrollieren:

- Riemenspannung.
- Verschleißzustand des Riemens und der Riemenscheibe.

Einmal wöchentlich prüfen, ob die Kontakte des Steckers an der Schalttafel einwandfrei sauber, trocken und nicht oxidiert sind.

- Regelmäßig kontrollieren, ob die Ummantelung der aus der Schalttafel kommenden Anschlusskabel unversehrt ist.
- Regelmäßig sicherstellen, dass die Maschine nicht weiterdreht, wenn die Schutzabdeckung des Mischtrogs um 10 mm angehoben wird.

11.1 ENDSCHALTEREINSTELLUNG

Die Endschaltereinstellung muss bei abgesenkter Schutzabdeckung durchgeführt werden. Die Halteschrauben der Nocke lockern, die Spur in der Nocke auf Höhe des Endschalterrädchen positionieren und die Schrauben festziehen.

11.2 REINIGUNG DER SCHUTZABDECKUNG DES AUSTRAGSTUTZENS

Die Schrauben lockern und die Schutzabdeckung abnehmen. Zur Montage die Löcher an der Schutzabdeckung mit jenen der Anschlüsse ausrichten und mit den Schrauben befestigen.

⚠ Vor dem Einschalten des Mixers sicherstellen, dass die Schutzabdeckung des Austragstutzens ordnungsgemäß montiert ist.

11.3 SPANNUNG DER RIEMEN (Abb. 6)

1. Den Motor abstellen und den Netzstecker ziehen.
2. Die 4 Schrauben, mit denen die Halterung des Elektromotors befestigt ist, lockern und den Riemen mithilfe der Zugschraube herausziehen:

- Den Riemen nicht zu stark anziehen, sonst verkürzt sich seine Lebensdauer und die der Lager des Elektromotors und des Untersetzungsgetriebes.

Methode der Riemenvibrationsfrequenz

| | neu | geölter |
|--------|-----------|-----------|
| F (Hz) | 246 +/-2% | 201 +/-2% |

3. Nachdem der Riemen gespannt wurde, die 4 Schrauben wieder anziehen.

11.4 AUSTAUSCH DER RIEMEN (Abb. 6)

1. Den Motor abstellen und den Netzstecker ziehen.
2. Die Schutzabdeckung des Riemens durch Lösen ihrer Befestigungsschrauben entfernen.
3. Die 4 Schrauben, mit denen die Motorhalterung befestigt ist, lockern und die Zugschraube vollständig abschrauben:
4. Den Motor mithilfe der Halterung herablassen und den Riemen entfernen.
5. Den neuen Riemen in die Riemenscheibe des Untersetzungsgetriebes einsetzen.
6. Den Motor wieder in sein Gehäuse einsetzen und dabei darauf achten, dass der Riemen auf der Antriebsscheibe verkeilt wird.
7. Den Riemen durch Betätigung der Schraube spannen.
8. Nachdem der Riemen gespannt wurde, die 4 Schrauben wieder anziehen.
9. Die Schutzabdeckung des Riemens mit den entsprechenden Schrauben anbringen.
Es empfiehlt sich, die Riemenspannung nach 4 Betriebsstunden des Getriebes erneut zu kontrollieren und die Kontrolle alle 18-20 Stunden zu wiederholen.

⚠ Vor dem Einschalten des Mixers sicherstellen, dass das Schutzgehäuse des Gurtes ordnungsgemäß montiert ist.

12. STÖRUNGEN/URSACHEN/ABHILFE

⚠ ACHTUNG Vor sämtliche Wartungsarbeiten muss stets die Maschine ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.

| STÖRUNGEN | URSACHEN | ABHILFE |
|---|--|--|
| Beim Drücken der Starttaste springt der Motor nicht an | <ul style="list-style-type: none"> - Die Netzleitung ist spannungslos. - Die Steckdose / Der Stecker ist nicht vorschriftsmäßig angeschlossen. - Das Stromkabel vom Stecker zur Schalttafel ist beschädigt. - Ein Leiter im Inneren der Schalttafel ist getrennt. - Ein Leiter im Inneren der Klemmleiste des Motors ist getrennt. - Eine Sicherung im Inneren der | <ul style="list-style-type: none"> Stromnetz überprüfen - Anschlüsse vorschriftsmäßig ausführen - Kabel ersetzen - Verbindung wieder herstellen - Wie oben beschrieben - Sicherung ersetzen - Schließen |

Documentazione senza certificazione CE
Documentation without CE certificate

| | | |
|--|---|---|
| | <p>Schalttafel ist herausgesprungen.</p> <p>- Die Schutzabdeckung des Mischtrags ist offen.</p> <p>- Der Endschalter ist defekt.</p> <p>- Die Nocke ist nicht richtig montiert.</p> | <p>- Ersetzen</p> <p>- Anweisungen unter 11.1 „Endschaltereinstellung“ beachten.</p> |
| <p>Der Austragstutzen öffnet sich nicht</p> | <p>- Ablagerungen in der Schutzabdeckung des Austragstutzens</p> | <p>- Die Schutzabdeckung des Austragstutzens entfernen und reinigen (Kap. 11.2 „Reinigung der Schutzabdeckung des Austragstutzens“)</p> |



Getriebeteile nicht anfassen



Die haende von der bodenklapper fernhalten

WARNUNG VOR STROMSCHLAG

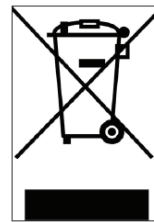


Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung

Wir weisen darauf hin, dass die Kontrolle über die Verwendung der PSA dem Arbeitgeber obliegt.

14. ENTSORGUNG

Die Sägemaschine muss entsprechend den geltenden Vorschriften entsorgt werden.



Das Symbol der durchgestrichenen Abfalltonne auf dem Apparat weist darauf hin, dass das Gerät am Ende seiner Nutzzeit getrennt vom Hausmüll gesammelt werden muss.

Die getrennte Sammlung des vorliegenden Geräts am Ende seiner Nutzzeit wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Anwender, der das vorliegende Gerät entsorgen möchte, ist verpflichtet, den Hersteller zu kontaktieren und dessen für die getrennte Sammlung von Altgeräten vorgesehene System zu befolgen.

Die angemessene getrennte Sammlung und die nachfolgende Wiederverwertung, Behandlung und umweltgerechte Entsorgung des Altgeräts tragen dazu bei, eventuelle negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Die unrechtmäßige Entsorgung des Produktes durch den Besitzer wird strafrechtlich verfolgt.

13. RESTRISIKEN UND SICHERHEITSHINWEISE

Obwohl die Sägemaschine unter Beachtung aller geltenden Vorschriften gebaut wurde, weist sie Restrisiken auf, die nicht beseitigt werden können und die Verwendung geeigneter persönlicher Schutzausrüstung notwendig machen. Eine angemessene Beschilderung auf der Maschine zeigt die Risiken an und gibt Hinweise zum richtigen Verhalten.

LÄMRISIKO



Gehörschutz tragen

VERLETZUNGSGEFAHR AN DEN HÄNDEN



Schutzhandschuhe tragen

VERLETZUNGSGEFAHR AN DEN AUGEN



Schutzbrille tragen

RISIKO DER MISSBRÄUCLICHEN VERWENDUNG



Vor dem Gebrauch muss das Handbuch gelesen werden

GEFAHR DURCH ERFASSEN, SCHÜRF- UND SCHNITTVERLETZUNGEN



Schutzvorrichtungen nicht entfernen

TRADUCCION DEL MANUAL DE INSTRUCCION ORIGINAL

Apreciado Cliente:


Enhorabuena por su compra. La mezcladora IMER es el resultado de años de experiencia e incorpora soluciones técnicas innovadoras para ofrecer la máxima fiabilidad.

La máquina permite la mezcla de materiales secos o húmedos de granulometría fina (yesos, morteros, cemento, capa inferior para pisos, enlucidos, resinas sintéticas o mezclas preparadas).


TRABAJE CON SEGURIDAD.

Para trabajar en condiciones seguras es fundamental leer con atención las siguientes instrucciones.

- El presente manual de USO Y MANTENIMIENTO debe ser conservado en las obras por el CAPATAZ y estar siempre disponible para que pueda consultarse en cualquier momento.
- El manual debe considerarse parte de la máquina y conservarse hasta el final de su vida útil para futuras consultas. Si se pierde o se daña, solicite un nuevo ejemplar al fabricante.
- El manual contiene importantes indicaciones sobre la preparación del obrador y la instalación, el uso, mantenimiento y pedido de repuestos de la máquina. No obstante, es indispensable que el usuario tenga experiencia y un conocimiento adecuado de la máquina.
- Para garantizar la seguridad del operador, un funcionamiento correcto y una larga duración del equipo, deben respetarse no sólo todas las instrucciones del manual sino también las normas de seguridad y prevención de accidentes laborales establecidas por la legislación vigente.

Preste especial atención a las advertencias marcadas con este símbolo: 

 **MANTENER SIEMPRE LEGIBLES LAS SEÑALES**

 **Se prohíbe modificar de cualquier modo la estructura metálica o las distintas partes de la máquina.**

IMER International declina toda responsabilidad cuando no se respeten las leyes que regulan el uso de estos equipos y, en concreto: uso indebido, defectos de alimentación, falta de mantenimiento, modificaciones no autorizadas e incumplimiento total o parcial de las instrucciones ilustradas en este manual.

1. NIVEL DE EMISIÓN SONORA Y VIBRACIONES TRANSMITIDAS

En la Tabla 2 figura el nivel de presión sonora medido en el oído del operador en vacío (LpA) y de las vibraciones transmitidas durante el trabajo (Aeq).

| TABLA 2 | | | |
|---------|--------------|-------|--------------------|
| MODELO | TIPO MOTOR | DE | |
| MIX 80 | ELÉCTRICO | | |
| | 230V 50/60HZ | LpA | Aeq |
| | | 86 dB | 2 m/s ² |

2. CAPACIDAD DE MEZCLA


Capacidad máxima de producción por ciclo esperada de 55 litros.

3. MEDIDAS DE SEGURIDAD

La mezcladora IMER ha sido proyectada para trabajar en obras de construcción y no dispone de iluminación propia. Por lo tanto, el lugar de trabajo deberá estar suficientemente iluminado (mín. 500 lux).

- La mezcladora IMER puede funcionar únicamente con todos los dispositivos de protección en perfectas condiciones.
- Si la línea de alimentación es defectuosa, la mezcladora no debe ponerse en marcha.
- Los cables de alimentación deben tenderse de manera que tal que no puedan ser dañados.

- Los cables de alimentación deben tenderse de manera que el agua no pueda penetrar en los conectores.
- Las reparaciones de las instalaciones eléctricas deben ser realizadas exclusivamente por técnicos especializados. No ponga la mezcladora en marcha durante las operaciones de mantenimiento y reparación.
- En la zona de trabajo deben respetarse las normas de prevención de accidentes y las disposiciones de seguridad.

 **No debe utilizarse en lugares cerrados, subterráneos o donde haya peligro de incendio o explosión.**

4. SEGURIDAD ELÉCTRICA

La mezcladora IMER cumple con las normas EN60204-1; en particular, está equipada con un sistema que impide el reinicio automático después de una interrupción en la línea de alimentación.

También hay un dispositivo de seguridad eléctrico que impide el funcionamiento con la protección de la cuba de mezcla abierta.

5. SEGURIDAD MECÁNICA

En la mezcladora IMER, los puntos peligrosos están protegidos por dispositivos específicos que deben dejarse montados y mantenerse en perfectas condiciones (por ejemplo, la protección de la correa de transmisión). La protección ubicada sobre la cuba permite la carga del material sin permitir el acceso a la zona de mezcla.

Además, una protección situada sobre la boca de descarga impide el acceso a la zona de mezcla.

6. TRANSPORTE

 **ATENCIÓN! Antes de desplazar la mezcladora, desconecte siempre la alimentación.**

- La mezcladora se puede mover manualmente utilizando las asas específicas, como se muestra en la Fig.3.
- Para levantar la mezcladora, fíjela en los ojales específicos con una cuerda con 4 puntos de anclaje, como se muestra en la Fig.4.

7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

- La línea de alimentación eléctrica debe estar dotada de una protección diferencial y magnetotérmica.

8. INSTALACIÓN


- Retire la mezcladora del embalaje y colóquela verticalmente, evitando inclinaciones de más de 5° (fig.1).
- Asegúrese de que el área de ubicación de la máquina pueda garantizar su estabilidad.

9. MODALIDAD DE USO

- No permita que durante el trabajo otras personas permanezcan cerca de la máquina en un radio de 1,5 m.
- No utilice la máquina en zonas con peligro de incendio/explosión.

 **Controle que las protecciones estén en su sitio y en buen estado.**


- Compruebe que la tensión de la fuente de alimentación se corresponda con la que se muestra en la placa específica.
- Arranque el motor presionando el botón de encendido en el panel de control.

 **ATENCIÓN! Compruebe que, al levantar la protección de la cuba, la máquina detenga la rotación**

- A este punto, puede comenzar a trabajar introduciendo el agua, el cemento y otros materiales necesarios para su aglomeración a través de la protección de la cuba.
- La protección de la cuba tiene unas cuchillas para romper los sacos y facilitar el uso de mezclas preparadas.
- Cuando el aglomerado haya alcanzado la calidad deseada, coloque un recipiente específico debajo del punto de descarga y, manteniendo las cuchillas en movimiento, abra la boquilla

utilizando la palanca (consulte la Fig.5). Empuje la palanca completamente desde la posición A hasta la posición B.

 **Evite poner en movimiento la máquina cargada.**

 **Evite también llenar el tanque más allá de las capacidades esperadas (consulte CAP. Capacidad de mezcla).**

9.1 Sistema de reducción de emisiones de polvo

La mezcladora está equipada con un anillo colocado encima de la cuba de mezcla que, al conectar la boquilla (ref.13, fig.1) a un sistema de succión (no suministrado con la máquina), permite la reducción del polvo emitido.

10. APAGADO DE LA MÁQUINA

- La máquina se puede detener presionando el botón situado en el panel eléctrico (ref.12, fig.1).

11. MANTENIMIENTO

- Las operaciones de mantenimiento deben ser realizadas por personal experto y cualificado.

- Reemplace los componentes desgastados o defectuosos con repuestos originales.
- Se recomienda eliminar los depósitos formados durante la mezcla y/o cualquier otra suciedad con un buen lavado.

Controle cada dos meses de trabajo:

- la tensión de la correa.
- el estado de desgaste de la correa y de las poleas.

Compruebe semanalmente que los contactos de la clavija del cuadro eléctrico estén bien limpios, secos y sin óxido.


- Compruebe periódicamente que la cubierta de los cables de conexión de salida del cuadro eléctrico esté íntegra.
- Compruebe periódicamente que, al levantar 10 mm la protección de la cuba de mezcla, la máquina detenga la rotación.

11.1 AJUSTE DEL FINAL DE CARRERA

El ajuste del final de carrera debe realizarse con la protección de la cuba bajada. Afloje los tornillos de retención de la leva, coloque la señal en la leva en correspondencia con la rueda de fin de carrera y apriete los tornillos completamente.

11.2 LIMPIEZA DE LA PROTECCIÓN DE LA BOCA

Afloje los tornillos y retire la protección. Para volver a colocar la protección haga coincidir los orificios de la protección con los orificios de empalme y fijela con los tornillos.

 **Asegúrese de que la protección de la boca esté correctamente instalada antes de encender la mezcladora.**

11.3 TENSADO DE LAS CORREAS (fig.6)

1. Apague el motor y desconecte la clavija de la alimentación eléctrica.
2. Afloje los 4 tornillos que fijan el soporte del motor eléctrico y tense la correa por medio del tornillo de tensado específico.

- No tire demasiado de la correa, para evitar reducir la vida útil tanto de la correa como de los cojinetes del motor y del reductor.

Método de frecuencia de vibración de la correa

| | | |
|--------|-----------|-----------|
| | nuevo | aceitado |
| F (Hz) | 246 +/-2% | 201 +/-2% |


3. Después del tensado vuelva a apretar los 4 tornillos.

11.4 SUSTITUCIÓN DE LAS CORREAS (fig.6)


1. Apague el motor y desconecte la clavija de la alimentación eléctrica.

2. Quite la protección de la correa desenroscando los tornillos de fijación.
3. Afloje los 4 tornillos que fijan el soporte del motor y desenrosque completamente el tornillo de tensado.
4. Baje el motor con el soporte y retire la correa.
5. Inserte la nueva correa en la polea del reductor.
6. Vuelva a colocar el motor en su alojamiento asegurándose de ajustar la correa en la polea de transmisión.
7. Tense la correa con el tornillo.
8. Después del tensado apriete los 4 tornillos.
9. Monte la protección de la correa y fijela con los tornillos correspondientes.

Es oportuno verificar nuevamente la tensión de la correa a las 4 horas de funcionamiento de la transmisión y repetir el control cada 18-20 horas.

 **Asegúrese de que el cárter de protección de la correa esté correctamente instalado antes de encender la mezcladora.**

12. INCONVENIENTES/CAUSAS/SOLUCIONES

 **ATENCIÓN! Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento, pare la máquina y quite la clavija de la toma de corriente.**

| INCONVENIENTES | CAUSAS | SOLUCIONES |
|--|---|---|
| Pulsando el interruptor de arranque el motor no se pone en marcha | <ul style="list-style-type: none"> - No llega corriente a la línea de alimentación - La toma de corriente y la clavija no están bien enchufadas - El cable de alimentación desde la clavija hasta el cuadro está roto - Se ha desconectado un hilo eléctrico dentro del cuadro. - Hay un hilo eléctrico desprendido dentro de la bornera del motor - Hay un fusible suelto dentro del cuadro - La protección de la cuba está abierta - El final de carrera está averiado - La leva no está montada correctamente | <ul style="list-style-type: none"> Controle la línea - Restablezca la conexión correcta - Cambie el cable - Conecte otra vez - Como anteriormente - Cambie el fusible - Cerrar - Sustituir - Consulte las instrucciones para el ajuste del final de carrera "11.1" |
| La boca de descarga no se abre | <ul style="list-style-type: none"> - Depósitos en la protección de la boca | <ul style="list-style-type: none"> - Desmontar y limpiar la protección de la boca (CAP. Limpieza y protección de la boca "11.2") |

13.RIESGOS RESIDUALES Y SEÑALES DE SEGURIDAD

Aunque la sierra se ha construido respetando totalmente la normativa vigente, existen ciertos riesgos que no se pueden eliminar y que exigen el uso de dispositivos específicos de protección individual. Una señalización adecuada colocada en la máquina indicará tanto los riesgos como los comportamientos a adoptar.

RIESGO DE RUIDO



Documentazione senza certificazione CE
Documentation without CE certificate

Obligación de proteger el oído

RIESGO DE LESIONES EN LAS MANOS



Obligación de utilizar guantes

RIESGO DE LESIONES EN LOS OJOS



Obligación de proteger los ojos

RIESGO DE USO ANÓMALO



Obligación de leer el manual antes del uso

RIESGO DE ARRASTRE, ABRASIÓN Y CORTE



Prohibición de quitar las protecciones



Prohibición de tocar los órganos de transmisión



No introducir las manos en la boca

RIESGO DE ELECTROCUCIÓN



Peligro corriente eléctrica

Se recuerda que el control del uso de los dispositivos de protección individual es obligación del empleador.

14. ELIMINACIÓN

La sierra debe desecharse de acuerdo con la normativa vigente.



El símbolo del cubo tachado colocado sobre el aparato indica que, al final de su vida útil, el producto se debe recoger separadamente de los otros desechos.

La recogida diferenciada de este aparato al final de su vida útil es organizada y gestionada por el fabricante. El usuario que tenga que deshacerse de este aparato deberá contactar con el fabricante y seguir el procedimiento adoptado por éste para permitir la recogida del aparato por separado.

Una recogida diferenciada adecuada para dar inicio al procedimiento de desguace, reciclado, tratamiento y eliminación compatible con el medio ambiente contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, y favorece la reutilización y/o reciclado de los materiales que componen el aparato.

El desecho abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas establecidas por la normativa vigente.

Documentazione senza certificazione CE
Documentazione without CE certificate

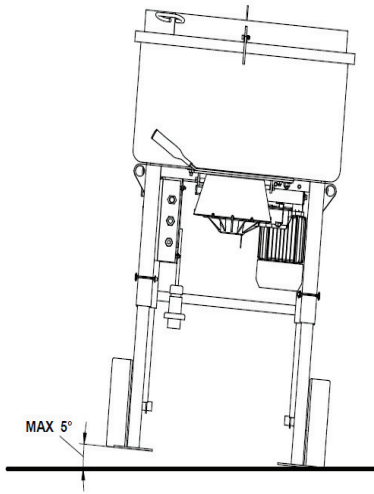


Fig.1

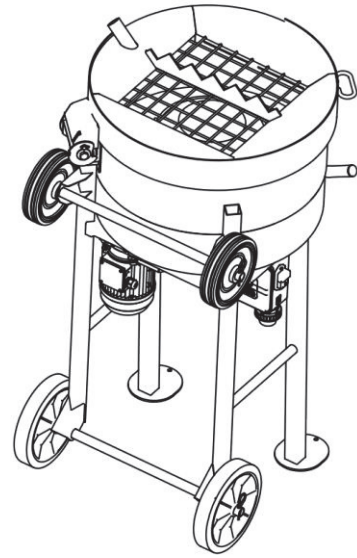


Fig.2

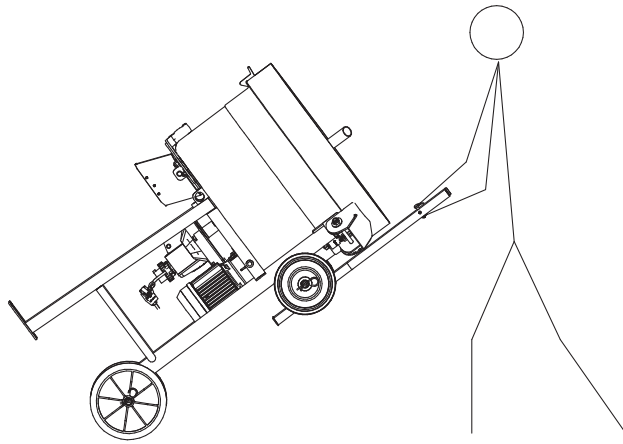


Fig.3

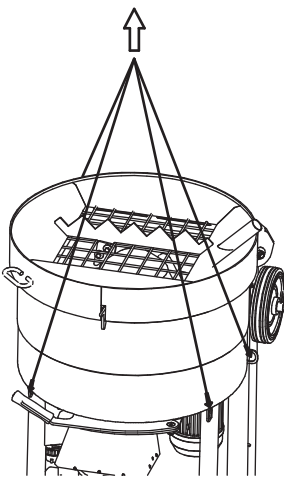


Fig.4

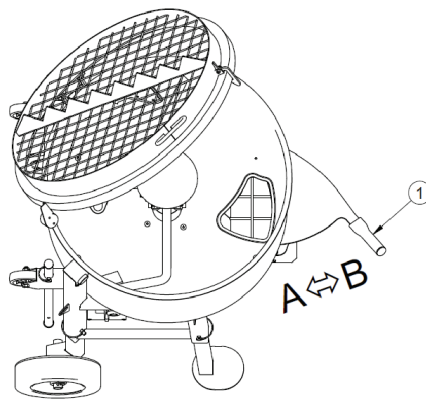


Fig.5
19

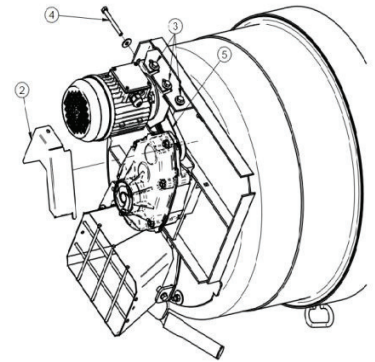
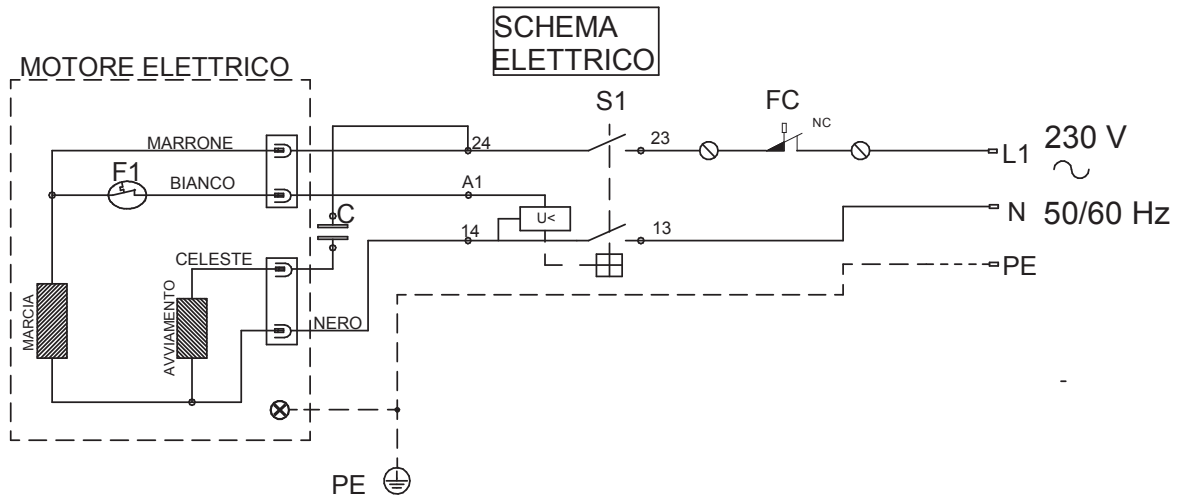


Fig.6



| RIF. | DESCRIZIONE | NOTE |
|------|----------------------------------|-------------|
| L1 | CONDUTTORE DI FASE | |
| N | CONDUTTORE NEUTRO | |
| PE | CONDUTTORE DI PROTEZIONE | |
| FC | INTERRUTTORE DI POSIZIONE A LEVA | |
| S1 | INTERRUTTORE | 2P 230V50Hz |
| C | CONDENSATORE | MF35V450 |

Documentazione senza certificazione CE
 Documentation without CE certificate